

Manifestaciones orales de nuestro pueblos: cosmovisiones, costumbres, valores, tradiciones y la propia historia.



- **Tema 1:** Manifestaciones orales de nuestros pueblos: cosmovisiones, costumbres, valores, tradiciones y la propia historia.
- **Tema 2:** Funciones de la comunicación en contextos diversos y atención a las lenguas originarias y castellana.
- **Tema 3:** Las lenguas en la diversidad cultural.
- **Tema 4:** El acento: ortográfico, prosódico, diacrítico y enfático.

Facetas del Autor

EL PUMA Y EL GRILLO

Antonio Paredes Candia

ANTONIO PAREDES CANDIA

Escritor, titiritero y folklorista paceño (1924 – 2004). Dedicó su vida al estudio de las culturas y tradiciones de Bolivia. Rescató y recopiló las creencias y tradiciones folklóricas que los pobladores conservan en la memoria colectiva y la tradición oral.

Tenía el corazón de niño grande, jamás dejó de jugar con sus títeres ni de fantasear con el mundo fantástico. Su arte está compuesto por mitos, leyendas, fábulas, cuentos y novelas breves; de un gran valor literario.

Entre una de sus novelas breves destacan "Zambo Salvito", la dramática historia de un niño afroboliviano, quien se convierte en un criminal temido y legendario. Un día se encontraron en el chume (monte bajo), un puma (león) y un siripita (grillo). Como ambos eran reyes trabáronse en fuerte discusión sobre cuál de ellos ganaría en caso de guerra.

—Tu serás rey de los cuadrúpedos —le dijo siripira— pero yo soy rey de los insectos.

Puma atronó el ambiente con un rugido y le replicó sardónico:

-Me das **lástima** porque eres rey tan diminuto que de un manotazo puedo hacerte desaparecer.

El grillo picado por el **desplante** del rey de los cuadúpedos, se subió a la oreja de éste y le dijo:

- —Si te crees tan fuerte e invencible de desafío para que mañana acudas con tu ejército a este mismo lugar a enfrentar al mío que estará esperándote.
- -iTú me desafías? Insignificante insecto.
- -Yo te desafío invencible cuadrúpedo.

Puma, burlándose de la **osadía** del grillo aceptó el reto, pero antes de perderse entre los matorrales, tratando de humillar a siripita, lo arrojó al suelo con un movimiento de su cola.

Al día siguiente todos los animales que convocó puma se dirigieron al lugar: osos, perros, jaguares, llamas, vicuñas, toros, ovejas, gatos, conejos, absolutamente todos. Allí los esperaba siripita, también con su ejército bien posesionado.

torrales, salieron nubes compactas de insectos, tan compactas que oscurecían la luz del Sol, para atacar al ejército de puma. Millones de insectos: abejas, chuspis amarillas y negras, chakas, avispas, hormigas, se prendían al cuerpo de cada animal, con sus estiletes les punzaban la lengua, los oídos, los ojos, inutilizándolos. Fue tan violento el ataque y con tanta fuerza que ni el mismo puma con toda su petulancia, pudo librarse de la furia del ejército de siripita.

Se dio la señal de empezar el combate. De entre los árboles y ma-

Mientras un animal se tragaba uno, diez o veinte mosquitos, millares de los compañeros de éste daba cuenta de aquel. El

combate duró muy poco tiempo. Puma y su ejército se retiraron derrotados, cabizbajos y a veloz carrera hacia el río para lavarse las picaduras de siripita y de sus soldados.

Cuando varios seres pequeños y débiles se unen —dicen los indios— pueden enfrentar al más fuerte y ganarlo.



Prov. Sud Yungas, La Paz. 1946). En: Verduguez Gómez, César. La fábula en Bolivia (Aymara, quechua, guaraní y contemporánea). Grupo Editorial Kipus. 2013.



SARDÓNICO.

Relativo a sarcasmo, es decir, burla sangrienta, ironía mordaz y cruel con que se ofende o maltrata a alguien o algo.

LÁSTIMA.

Sentimiento de tristeza y ternura producido por el padecimiento o los males de una persona. Es un sentimiento derivado de la comprensión del dolor ajeno.

DESPLANTE.

Dicho o hecho propio de la persona que se comporta con desprecio, insolencia; gesto arrogante.

OSADÍA.

Cualidad de una persona osada, es decir, atrevida.

CABIZBAJO.

Dicho de una persona que tiene la cabeza inclinada hacia abajo por abatimiento, tristeza o preocupaciones graves.



3. ¿Qué elementos de la tradición oral podemos ubicar en la lectura?

4. ¿A qué elementos recurre el autor para resaltar los diálogos?

5. ¿Qué importancia tiene el ambiente natural en la historia?

6. ¿Qué problema se suscita entre el Puma y Siripita y de qué manera pensaban solucionarlo?

7. ¿Creen que el tamaño determina la fuerza y el poder de las personas? Expliquen.

8. ¿En qué consistía el desafío? Describan.

9. Ubiquen en el contenido de la lectura los elementos estructurales.

10. ¿Cómo y por qué el Puma trató de humillar a Siripita?

11. ¿Cuál era la conformación del ejército del Puma?

12. ¿Quiénes conforman el ejército de Siripita?

13. ¿Cómo describe el autor el enfrentamiento entre ambos ejércitos?

14. ¿Quiénes salen victoriosos en este desafío de la lectura y cómo?

15. Lean, analicen e interpreten el siguiente pensamiento: "Cuando varios seres pequeños y débiles se unen —dicen los indios— pueden enfrentar al más fuerte y ganarlo".

16. Emitan su opinión analítica, reflexiva y crítica sobre la lectura.



Manifestaciones orales de nuestros pueblos: cosmovisiones, costumbres, valores, tradiciones y la propia historia

Explorando mis conocimientos 👶



Lee y analiza la siguiente conversación.



© Grupo Editorial Kipus. Prohibida su reproducción

- 1.- ¿Cuál es el lenguaje que utilizan en su diálogo estas personas?
- 2.- Cuando te comunicas con los demás, ¿qué tipo de lenguaje utilizas y por qué?
- **3.-** Menciona las costumbres y tradiciones que se practican en tu comunidad.











1. MANIFESTACIONES ORALES

Bolivia es uno de los países más ricos en manifestaciones literarias y orales, porque a lo largo de la historia se han ido recuperando diferentes historias narradas oralmente, las cuales han sido tomadas en cuenta por la escritura, ya sea en lengua originaria o castellano, sin perder su calidad descriptiva inherente a una **cultura** y un pasado.

Estas manifestaciones expresivas nacen de los saberes y conocimientos de la **cosmovisión** de nuestros Pueblos Indígenas Originarios Campesinos, que resaltan la relación con el cosmos, la naturaleza, la familia y la comunidad, para fortalecer de manera significativa, la práctica del VIVIR BIEN, en armonía y equilibrio con la Madre Tierra y el Cosmos.

Nota Comunicativa

CULTURA.

Representa a un grupo social transmitido de generación en generación a fin de orientar las prácticas. Incluye lengua, modos de vida, costumbres, tradiciones, hábitos, valores, herramientas y conocimiento. Cada cultura tiene una visión propia del mundo.

1.1. Definición

¿Qué es una manifestación?

Una manifestación oral es el conjunto de expresiones, saberes, conocimientos, manifestaciones literarias culturales, prácticas de vida comunitarias y testimonios orales.

A partir de este concepto integral podemos comprender la realidad social dentro de una convivencia pacífica y equilibrada de la naturaleza.

En estas últimas décadas, nuestro país se ha caracterizado por ser multiétnico y multicultural, para darle un nuevo matiz a la interacción social y cultural de las Naciones y Pueblos Indígena Originarios; así se ha propiciado una diversidad cultural y étnica auténtica.



COSMOVISIONES.

La palabra cosmovisión viene de dos palabras griegas: *cosmos*, mundo; y *visión*, ver. Es el modo como vemos, vivimos, sentimos y representamos la realidad o el mundo que nos rodea.

1.2. El tiempo y el espacio en las manifestaciones orales

1.2.1. El tiempo.- Tiene diferentes concepciones dependiendo del enfoque o visión de cada cultura, así, por ejemplo, en la lengua quechua tiempo significa *Pacha*.

Desde el punto de vista de nuestras culturas, el tiempo adquiere su propio significado que lo explicamos a través de los aportes de los autores Del Carpio y Miranda. Por ejemplo:

"Los astros y constelaciones que conforman el cielo andino-amazónico plagado de estrellas, ha sido el primer gran libro en el cual las culturas prehispánicas han sabido leer para planificar holísticamente el territorio, entendido como espacio-tiempo: Pacha" (Del Carpio y Miranda, 2008: 17)

Un ejemplo de lo que se acaba de afirmar, es que las cuatro estrellas que conforman la constelación de la Cruz del Sur que se encuentran talladas en el friso de la Puerta del Sol, acompañan a la figura central.

La constelación de la Cruz del Sur rige el solsticio de invierno, mientras que el solsticio de verano lo rige la constelación de Orión. Por su parte, la constelación de Qutu, principalmente las Pléyades, rigen el equinoccio de primavera que define la armonía comunal y el bien vivir, es decir el "Suma Qamaña" en aymara, "Allin kawsay" en quechua y "Teko Kavi" en quaraní.

Por último, la constelación de la Qurawa corresponde al equinoccio de otoño, define el comportamiento social y las responsabilidades comunales, como son las tareas de preparación de la tierra, los riegos y la justicia comunitaria.

Por su parte, la constelación de Orión define un canon geométrico matemático con el cual se descifra el crecimiento proporcional de los elementos de la naturaleza; éste representa, por un lado, el principio de ordenamiento natural en el cosmos y por otro, define armónicamente las proporciones de la naturaleza, el arte, la arquitectura. La constelación de Orión define el principio de regeneración dinámica de la naturaleza.

Con esta breve explicación, se puede apreciar algunos de los aspectos más relevantes del conocimiento y sabiduría del universo que desarrollaron las culturas andinas sobre el uso y manejo del espacio, el tiempo y la naturaleza.

Al mismo tiempo, Del Carpio y Miranda sostienen que: "El control solar es una ayuda... de suma importancia para pronosticar el tiempo, para la siembra, la cosecha, la caza y la pesca.

1.2.2. El espacio.- El tiempo y espacio perfilan la existencia y dan posibilidad a la representación y la narración de vivencias, pensadas o soñadas: verbalizamos dándole cuerpo a lo que fue, pudo ser, o podría haber sido en algún lugar.

La narración, situada espacio-temporalmente, recoge referencias a épocas y lugares reales o imaginarios dándoles



vida.







- 1.- En su opinión, ¿qué son las manifestaciones orales?
- 2.- ¿Qué sentido y significado tiene el control solar?
- 3.- ¿Qué significa el tiempo para las culturas andinas?
- 4.- ¿Qué sentido les dan a las cosmovisiones ancestrales y actuales?
- 5.- ¿Qué valores socioculturales se destacan en nuestra sociedad?
- 6.- Construyan un listado de algunas costumbres y tradiciones de nuestro país.
- 7.- Investiguen, ¿qué significado tiene el tiempo para los aymaras y guaraníes?



- 1.- Consulten una fuente bibliográfica de su preferencia para profundizar el tema. Presenten una síntesis a través de una herramienta o plataforma virtual.
- 2.- Organicen y realicen un conversatorio virtual para socializar la importancia de la narración oral.

FI TIGREY FI SUR



René Poppe

Por las pampas un Tigre camina en busca de presas para cazar y comer. Al estar cerca de una montaña se encontró con el Sur. Muy amablemente se saludaron y comenzaron a conversar sobre muchos aspectos de la vida. En un momento de la charla, el Tigre le preguntó al Sur.

−¿Cómo es cuando vos de cuajas?

El Sur, con voz segura y convencido de su fuerza, le dijo:

-Todos los seres vivos que habitan en la tierra me tienen miedo. Los árboles caen con sólo tocarlos; la gente tiembla cuando me siente llegar; los animales, de horror, no saben qué hacer y se esconden en sus madrigueras.

Molesto por tanta **arrogancia**, el Tigre, riéndose del poderoso Sur, para no quedar en situación de inferioridad, le dijo:

−¡Ja!, ja, ja! Yo soy más forzudo que vos. Cuando me cuajo hago temblar la tierra. La gente que me escucha **bramar** huye y se esconde. Los animales me tienen miedo y escapan al monte para que no los vea.

El Sur, al escuchar esta cadena de jactancias, le retó a una prueba. El tigre, sin posibilidad de negarse a una competencia para ver cuál de los dos era más poderoso, la

Primero demuéstrame que vos eres más poderoso —le dijo el Sur.

El Tigre se fue a una montaña y desde lo alto se puso a bramar con toda su fuerza.

Cuando sintió enronquecida su garganta se bajó hacia donde estaba el Sur. Pensaba que lo encontraría lleno de miedo, temblando como un animal de la selva. Pero el Sur, muy tranquilo, riéndose le dijo:

- −Je, je, je. Ni siquiera me asustaste un poquito. Yo si te haré temblar, tigre sonso.
- -Te toca el turno, Sur -le dijo el Tigre-. A ver si eres tan poderoso como dices.

El Sur se distanció un enorme trecho y en el cielo empezó a preparase un mal tiempo. Al momento todo pareció obscurecerse debido a las negras nubes. La lluvia cayó torrencial, fuerte, con viento, y el frío no se podía soportar. Lo que minutos antes había sido un calor húmedo y que hacía sudar al menor movimiento, de pronto se convirtió en absolutamente frío. El Tigre, que al principio demostró indiferencia, tuvo que esconderse en una chipazón para no quedar congelado.

Cuando pasó el mal tiempo y regresó el Sur, llamó al Tigre en voz alta:

-¡Señor tigre! ¡Señor Tigre!

El pobre tigre no podía responder porque ya estaba casi muerto y tieso por el frío y con las quijadas duras. A las horas recuperó el calor del cuerpo y mansamente le dijo al Sur.

-¡Tu verdad! Sos más fuerte que yo.

(Cuento recogido por: Poppe, Rene. En Tumi Chicúa, Beni). En: Verduguez Gómez, César. La fábula en Bolivia (Aymara, quechua, guaraní y contemporánea). Grupo Editorial Kipus. 2013.

RENÉ POPPE

Nació en La Paz en 1943. Es cuentista, novelista y antologador. Estudió en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Mayor de San Andrés (UMSA), y en la Universidad Popular Tupaj Ka-

En enero de 1971, como estudiante de fi losofía –y con el propósito de recoger material para una futura novela que nunca llegaría a escribir-, viajó hasta Llallagua (Potosí), aprovechando la apertura que representó el breve Gobierno del general Juan José Torres, para trabajar como minero en la mina de Siglo XX durante casi cuatro meses. Aquel diario personal -publicado por primera vez en 1986 con el título de 'Interior mina (testimonio)"- se convertiría, según Gunnar Mendoza, en el primer testimonio vivencial sobre la realidad de interior mina publicado en Bolivia



MADRIGUERA.

Cueva o cavidad pequeña, estrecha y generalmente profunda que excavan el conejo, el topo, el tejón y otros animales salvajes de pequeño tamaño para refugiarse habitualmente y para tener sus crías.

ARROGANCIA.

Cualidad de arrogante, es decir, altanero, soberbio, gallardo, airoso, lo que ocasiona un sentimiento de superioridad.

Dicho de una persona: Manifestar con voces articuladas o inarticuladas y con extraordinaria violencia la ira de que está poseída.

JACTANCIAS.

Alabanza propia, desordenada y presuntuosa. Vanidad que muestra una persona que presume y alardea de sí misma y de sus propias cualidades.



Análisis de la lectura

- 1. ¿Cuál es el tema central de la lectura?
- 2. A partir de la historia justifiquen el título.
- 3. ¿Quién caminaba por las pampas y en busca de qué?
- 4. ¿Con quién se encontró el Tigre?
- 5. ¿Qué características de la narración oral ubican en el contenido de la lectura?
- 6. ¿Sobre qué conversaron el Tigre y el Sur?
- 7. Según el Sur, ¿por qué los animales que habitan la tierra se esconden en sus madrigueras?
- 8. ¿Por qué se molestó el Tigre y qué fue lo que respondió?
- 9. ¿Cómo y por qué los personajes de la lectura se retan a una prueba?
- 10. ¿Creen que para demostrar la fuerza y el valor es necesario retar a los demás? Expliquen.
- 11. ¿Cómo demuestran ustedes su valor y fuerza?
- 12. En su opinión, ¿en qué consiste la fuerza y el poder de una persona?
- 13. ¿Cómo resolvieron los personajes sus diferencias?
- 14. Emitan su opinión analítica, reflexiva y crítica sobre la lectura.
- 15. ¿Creen que es necesario demostrarles a los demás la fuerza que poseemos? Expliquen.
- 16. ¿Nos hace humildes reconocer la fuerza y constancia de los demás? Expliquen.
- 17. ¿La arrogancia y la soberbia son cualidades o defectos? Expliquen.



Funciones de la comunicación en contextos diversos y atención a las lenguas originarias y castellana

Explorando mis conocimientos

Lee y analiza la siguiente conversación.



- 1.- ¿Qué funciones de la comunicación conoces?
- 2.- ¿Qué funciones de la comunicación están desempeñando en el diálogo que sostienen los jóvenes?
- 3.- ¿Qué signos de comunicación no verbales utilizas en tu comunicación diaria? Comenta.



▶ Todos los seres humanos nos comunicamos 1.1. Funciones de la comunicación entre sí estableciendo relaciones y lazos afectivos, profesionales o de otra índole.



Función informativa.



Función afectiva.



Función de motivación.

1. LA COMUNICACIÓN

Uno de los elementos fundamentales de la familia y la sociedad, es sin duda, la comunicación, porque permite una interacción dinámica y determinante en la toma de decisiones. Los objetivos y los propósitos que persiguen los medios de comunicación varían de acuerdo a su naturaleza o al tipo, contexto, elementos y función requerida.

¿qué son los medios de comunicación?

Por la importancia, los medios de comunicación desarrollan funciones esenciales en la sociedad y entablan de manera adecuada la empatía entre los sujetos de la comunicación.

A continuación, desarrollamos algunas funciones de la comunicación:

1.1.1. Función informativa.- Consiste en la construcción, elaboración, transmisión y recepción de la información, implica contenido, variedad, profundidad, apertura comunicativa, etc.

La práctica comunicativa es esencialmente transmitir e informar conocimientos, ideas, puntos de vista y datos.

≥EJEMPLO€

Informar el resultado de un partido de fútbol a través del diálogo entre los que comparten el acto informativo.

1.1.2. Función afectiva.- En la comunicación el lenguaje responde a un sentido, alcance y efecto de la palabra. Es importante lo que se dice y cómo se dice. Esta función transmite y recepciona emociones, sentimientos, y vivencias, por tanto, permite expresar y percibir vivencias afectivas de tipo consciente o inconsciente, a través de la comunicación fundamentalmente verbal.

≥EJEMPLO€

El día de la Madre se festeja con mucha emotividad, donde se expresa sentimientos y emociones de amor y respeto hacia ese ser noble.

1.1.3. Función regulativa.- Los procesos comunicativos responden a intereses y comportamientos en la comunicación, sin embrago, estos no pueden ser manejados de manera arbitraria, porque el proceso de comunicación debe cumplir con ciertas normas y valores que son regulados por los grupos y organizacio-

La función reguladora se caracteriza por determinar lineamientos de control en el trabajo y evaluar la marcha del mismo.

≥EJEMPLO€

En un programa noticioso se debe cuidar el lenguaje y la postura porque deben responder a la ética profesional.

1.1.4. Función de control.- Responde prioritariamente a la comunicación de tipo formal, que se va para controlar la conducta de los miembros de una empresa o institución, cuenta con jerarquías de autoridad y lineamientos formales que los empleados deben acatar. Sin embargo, esta función también puede darse en la comunicación informal, ya que está referida al control del comportamiento.

≥EJEMPLO€

En las empresas o instituciones existe un código de ética y otras normas y principios que regulan no solo la conducta, sino la forma de trabajo.

1.1.5. Función de motivación. - Esta función tiene relación con la retroalimentación, una característica principal es motivar a los empleados a través de un discurso persuasivo para alcanzar mejores resultados. Un trato emotivo estimula a un mejor desempeño en una institución o empresa.

≥EJEMPLO€

Un discurso persuasivo para lograr meiores resultados es el buen trato, que parte del respeto y las palabras ensalzadoras. ¡Usted lo hizo bien!

1.1.6. Función para facilitar la toma de decisiones.- A través de esta función se ofrece información a los individuos o grupos para tomar decisiones, esta función permite generar datos para identificar y evaluar alternativas que se plantean.



Lingüística.

≥EJEMPLO€

En una empresa financiera se requiere ofertar servicios, para lo cual el gerente organiza una reunión con todas las áreas, especialmente con el área comercial y marketing y así tomar decisiones de impacto en el público

2. ELEMENTOS DE LA COMUNICACIÓN

2.1. Elementos lingüísticos

¿Qué son los elementos lingüísticos?

Los elementos lingüísticos son un sistema de signos propios de las lenguas naturales, donde cada comunidad humana organiza su propia lengua utilizando unidades de sonido articulado que se asocian a distintos significados.

El código lingüístico es el conjunto de unidades sonoras de toda lengua que se combina de acuerdo a ciertas reglas y posibilita la elaboración de mensajes. El emisor y el receptor deben compartir el mismo código; caso contrario la comunicación sería un fracaso.

El código lingüístico presenta dos variantes: código lingüístico oral y código lingüístico escrito.

2.2. Elementos paralingüísticos

¿Qué son los elementos paralingüísticos?

Los elementos paralingüísticos son un conjunto de signos no verbales que acompañan a la comunicación lingüística y que complementan la comunicación interpersonal, como los gestos del rostro, la entonación y los ademanes corporales.

Sostienen los entendidos que los códigos paralingüísticos son el principal instrumento para la comunicación emocional. Cuando nos comunicamos ponemos en movimiento una serie de gestos o actitudes corporales que emiten mensajes; a veces enfatizan lo que estamos diciendo; en tal caso están sustituyendo por completo a las palabras o en otros casos desmienten nuestro mensaje verbal; a esto llamamos códigos paralingüísticos.

2.3. Elementos extralingüísticos

¿Qué son los elementos extralingüísticos?

Los elementos extralingüísticos son signos que tienen significados propios, independientes con respecto al lenguaje y están en estrecha relación con la cultura.

Estos signos los ubicamos en las diferentes ciencias, artes, disciplinas y culturas.



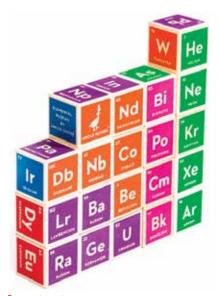
Paralingüística.



Revalorizando el quechua con música pop



https://www.youtube.com/watch?v=UPHuzGz_SSY



Extralingüística.





Elsalondelasideas



- 1.- Investiguen, ¿cuáles son los elementos de la comunicación en lenguas originarias?
- 2.- Expliquen otros elementos de la comunicación.
- 3.- ¿Cuáles son las funciones de la comunicación en contextos diversos?
- 4.- ¿Cuál de las funciones de la comunicación les parece la más adecuada a nuestra realidad? Expliquen.
- **5.-** Determinen a qué tipo de funciones de la comunicación pertenecen los siguientes mensajes (Indiquen el tipo de función en las líneas punteadas)

El Ministerio de Salud lanzó medidas drásticas contra quienes no cumplan las disposiciones para prevenir el contagio del corona virus.

Los cuidados básicos para no contraer el corona virus son:

- a) Usar barbijo.
- b) Mantener distancia entre persona y persona de un metro y medio.
- c) Desinfectarse las manos constantemente

Las personas que se recuperaron del corona virus y que donen plasma serán tomados en cuenta en el sorteo de un lote.

Un anciano y su nieto que se recuperaron del corona virus, entre lágrimas agradecieron a los médicos y enfermeras por la atención recibida.

4.- Escriban dos ejemplos de funciones de la comunicación.